

樂

通常都會遇到一些熱情的鄰居。

所以，其實茶樓吸引顧客主要就是不是那些一成不變的，滿是味道的點心，而是它所提供的象徵意義和社會功能，令顧客都得到心理上的滿足。

美國

禁看的
電視節目的
法律地位

兩名小兒官下令

禁看電視節目，因為他們模仿角角的「鎖」

把其中一個十三歲的男用「睡籠」捆媽，這個皮氣絕不給

四十六歲的哥哥，也用

個街坊們

心理外，它還提供了不少方便。茶樓是一個街坊們閒話家常的好地方，一般家庭主婦要在早上做飯，並沒有多少談天的機會。但在茶樓上，她們居的小朋友。紐約家事法庭的法官最近對這小兄弟說：「如果你們不理會我的命令，我將下令沒收你們的電視機，或者送你們入兒童院。」（聽）

肉嚙咕

趙素仲，特別是夏天，啖啖肉中有菠蘿的酸味，青椒的爽嫩，色、香、味均誘人，怪不得能把外國人都引進唐人街內吃中國菜了。

肉 仲了。

咕嚕肉不難做，最重要的是選料一定要買枚頭肉，否則那肉炸後又乾又韌即失去水準。有的人買五花肉去炸後做咕嚕肉，本來也是不錯的，可惜的是太膩了。還是枚頭肉最好，也不肥不韌。枚頭肉十元，大燈籠青椒一隻，罐頭菠蘿一小罐，蔥兩條。

先將枚頭肉切成一吋丁方左右，用生油、鹽、少許糖攪入味。炸的粉可用現成一

長大了，他們在外工作，為家

錢的。於是，人們
容易產生一種豐足
感覺。而這也是為

樓，而不

錢天天上
留作將來

空難

阿怡

織葉

扁

飛機的人來說
天，家中兩老

有十五宗。這對於經常飛造成頗大的心理負擔。前飛美國，長途飛行十數小

派採訪，
可惜！那
堅持不肯

於是連拉少婦只是留院，

字詞正誤

論母乳
哺嬰的好處

看有没有
者，也想
按了

門鈴半

東話「藉」的
而誤。「藉」

另一讀音同「值」，以此因也，憑藉之意。

蒼白、
緩緩步

走大廳。

光正裝修		嘉倫裝修	
土庫	屋頂	擴建	露台
間格	瓦仔	房屋	車房
格			
電話	253-7482	電話	437-874



BLOCK BROS.
BRIAN CHAN
 公司：435・1471
 住家：266・5797

陳官桃

起以市場平均(一百五十萬, 開價十三萬餘, 中型快餐店業。生意平穩, 家庭投資良機。)

年銷六十多萬起, 生意甚好, 專人投資。

OKRIDE 新型豪華生意堂前。

年銷六十多萬, 生意利高均好。

MALL 投資(請直電) 年生意利高均好。

新街(請直電) 商業中心 內有收好投資。

新街 28 街商場, 租出自用, 收租好投資。

唐律士拉紅紅文區內有六個舖位, 有某舖。

北豐滿一尺商地有景園價六十萬起, 高樓。

住 一屋

七房房產三層屋近域多利近巴士學校。

兩房房產五房有土庫四房八萬餘。

近京士士六六號房產下好租價八萬餘。

新街樓上四房有土庫近可租價八萬餘。

新街樓上四房有土庫近可租價八萬餘。

近新街士拉士紅紅文區內有六個舖位。

起屋係價收買生意及店舖, 開價約十六萬。

近新街士拉士紅紅文區內有六個舖位。

許太 國粵英語

PATSY HUI

住家電話: 274-9797

▲ 利治文城市區, 全新
三房或兩房, 家庭
室, 大窗, 兩個半浴
室, 近學校及交通,
可步行至華貿市場及
各大公司, 價十萬六
千。

▲ 本乃比五年新近西門
菲沙大學, 二千八呎
五睡房, 四浴室, 豪
園大屋, 日本式花
園, 地大向陽, 只售
廿一萬五千。



分秒與你通話

胡鶴洲建築公司

KEN WU
 隨身電話: 667-3988



▲西區 OAK 街三伙三層・每層兩房一廳十六萬三。



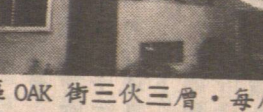
▲德製全新屋・華麗設備・\$169,000



▲西區 OAK 街兩伙三房一廳七年屋・十七萬餘。



▲ DOWNTOWN 石庫 75 呎 11 層每伙四房或三萬萬泳池 SAUNA 電梯與新



▲新屋四房三廳・四千尺・宮廷設計\$200,000



▲天堂華麗大屋・四房三家・四千尺 \$234,000



▲板橋東 327 號・樓上三房一廳土庫兩房一廳 \$119,000



▲八年紅磚華麗大屋・六房四廳四浴室 \$310,500



291-2912
王震漢
 THOMAS C. WONG

恆生實業有限公司
 公司: 291-2912
 住宅: 298-2961

321-2912
李經偉 FRANK LEE
 RES: 879-3296



▲雲東八街近乃路十二樓半字。年收約五萬八。每單位有涼台價四十八萬。
 ▲二樓18租店另兩商業舖。55年新年收七萬。首期約十三萬。

柏文、商用樓宇

▲雲東八街近乃路十二樓半字。年收約五萬八。每單位有涼台價四十八萬。
 ▲二樓18租店另兩商業舖。55年新年收七萬。首期約十三萬。

餐館

▲雲東百老匯大街35位工人餐館日營二百餘元。月結點。價二萬四千。
 ▲西區4街56位雜碎扒屋兼營早餐。十年批約。年營廿二萬。價十萬六。
 ▲雲東40位餐館可營中東。四萬元。

房屋

▲本拿備依頓街三睡房廿一年新石屋。土庫完成。另有二睡房獨立單位。降價九萬七千。
 ▲雲東康覽會區。兩睡房舊屋土庫完成。一睡一廚。房廚俱備價八萬九。
 ▲級街近華沙。15年新三睡房貴淨靚。屋有土庫近學校33x120呎十二萬三千。
 ▲蘭里埠三睡房舊式靚屋七萬九千。

住宅十月新盤

▲巨形兩房柏文。二樓角位。兩邊窗大走馬廊。潔淨爽靚。地點清靜。交通便利。六萬左右。
 ▲烈志文新屋。四房三廳。複式二千餘尺。近乃橋。只十三萬餘。
 ▲近京士威。三房全翻新。大客飯廳。高土庫一廳廚房八萬餘。
 ▲西區旺街小型排屋。地點一流。日做百餘一萬四。



陳挽明

DAVID CHAN
 RES: 254-9765
 PAGER: 680-5088



袁誌遠 余太
 PAUL YUEN 732-6090
 251-4579

▲東區京士威餐館出讓。租多座位。有酒牌。售三萬九。
 ▲西區房出讓。每年生意起過50萬。售六萬。
 ▲近唐人街海鮮舖出讓。生財工具齊全。每年生意額約50萬。售四萬五。
 ▲西區新屋。五睡房。四廁所。吸塵系統。吸塵系統。開價20萬八。
 ▲烈治文山四睡房五年屋。地約半畝。網球場。練琴室。售34萬。
 ▲東區入息屋。柏文地。業主住樓上二房一廳。樓下二個居住單位。租出七百。售11萬四。
 ▲東區七街夾COOPERSTADT街樓上三房二廳。樓下二房一廳。售九萬餘。
 ▲東區12街夾域多利樓上三房兩廳。有土庫33x124。開價八萬四千。

保險。免費房產估價。

兼營汽車、房屋、柏文、醫藥、商業等

高尚住宅區

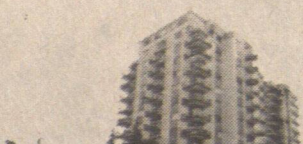
▲雲東乃街夾般街翻新四睡房兩廳兩廁所堅固屋。土庫部份完成。近學校。交通方便。開價九萬餘元。
 6650 KITCHEN STREET.
 ▲東五街近 COMMERCIAL 柏文兩房一廳。有壁爐。近九百呎。六萬餘。



161 N. GLYNNE AVE. RBY.
豪華新屋, CAPITAL HILL
三層風景優美, 約四千尺
紅瓦面, 西班牙款式。



FRASERVUE 豪華新屋 49x112
四睡房, 土庫完成兩層, 有天窗
蒸氣浴, 西班牙式, 近城多利
週末二至五時開放 2215 UPLAND
DR. VAN. B. C. 減價



市中心八十組, 十二層石庫大廈出
賣 18 年新, 街角地, 131x132 每組
有陽台, 優美城市風景海景, 開價
三百六十萬, 業主可接受按揭。



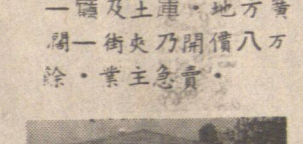
唐人街地王, 位於打東街三層石庫
現商業樓宇, 四年新 25x122 現
有三戶租客, 每層設有冷氣, 開價
二百五十萬, 業主可接受按揭。



33x122 柏文地四房
一睡及土庫, 地方廣闊
一睡及土庫, 地方廣闊
一睡及土庫, 地方廣闊



三年新石庫樓, 三睡房
七睡房 3611 WINGSWAY



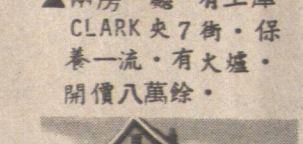
33x122 柏文地四房
一睡及土庫, 地方廣闊
一睡及土庫, 地方廣闊
一睡及土庫, 地方廣闊



三年新石庫樓, 三睡房
七睡房 3611 WINGSWAY



33x122 柏文地四房
一睡及土庫, 地方廣闊
一睡及土庫, 地方廣闊
一睡及土庫, 地方廣闊



三年新石庫樓, 三睡房
七睡房 3611 WINGSWAY

BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴

CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011

公司電話: 435-1471
住家電話: 263-4949
3107 Kingsway
VAN. B.C.

黃玉清
HEDDY WONG
住家: 526-1406
傳呼機: 680-7338

劉穎茵
AMY LAU
住家: 421-8178
299-5264
直接傳呼機 680-7332

沈慶俊
GRACE & JOHN SHUM
住家: 327-5636
直接傳呼機 667-0313

Century 21
PRUDENTIAL ESTATE LTD
電話: 325-5633
美洲最大實業公司
CAMBIE AND 40th AVE.

擴充營業 為僑胞服務 物業免費估價

謝煜贊
DON QUAN
住宅電話: 420-4665

THE PERMANENT
438-8161

關伯興
PAH QUON
住宅電話: 294-0089

擴充營業 為僑胞服務 物業免費估價

CANADA PERMANENT TRUST
百萬元實業公司
ANETTE LOUIE 雷陳寶珩
公司: 273-3161 住宅: 277-7375
專門人才免費為客估價買賣房屋

百萬元實業公司
Kenneth Kwan
中文傳呼電話: 667-0687
公司: 438-8161 關煥隆
住宅: 435-7257 買賣樓宇, 免費估價

THE PERMANENT
太公司: 438-8161

擴充營業 為僑胞服務 物業免費估價

鍾天賜
PETER CHUNG 876-4575

徐松齡
PAUL TSUI 263-9854

Success in Autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

REAL ESTATE and INSURANCE
PROPERTY MANAGEMENT
SUCESS REALTY LTD.

擴充營業 為僑胞服務 物業免費估價

美國要求引渡阿巴斯 南斯拉夫已正式拒絕

又指責美艦訪問南時不守諾言

【貝爾格萊德電】南斯拉夫政府已正式拒絕美國要求引渡阿巴斯的船隻。南斯拉夫政府發言人稱，長期以來，南斯拉夫已承認阿巴斯為南斯拉夫境內之全權代表，因此之故，阿巴斯身為南斯拉夫政府之成員，應獲得外交豁免權。

發言人又稱，美國之要求將阿巴斯引渡，乃「毫無法律根據」。

美國在其十月十二日提出之要求中，指責阿巴斯為劫持船隻之主謀人，而在該次事件中，有一美國人被殺死。

發言人亦指責美國破壞諾言，因美國曾向南斯拉夫保證，謂在十月十一日至十四日訪問南斯拉夫之航空母艦沙里沙加號，在訪問南斯拉夫期間，不會參加任何軍事行動或演習，而事實上則已攔截埃及之飛機。

印加錫克恐份子 對付錫克恐份子

胡耀邦晤意共領袖 闡述中國對外政策

【新德里電】到訪之印度總理拉吉夫，與中國駐印大使胡耀邦，於十七日會晤。胡耀邦在會晤中，闡述中國對外政策，並與拉吉夫就中印兩國關係之發展交換意見。

胡耀邦在會晤中，首先向拉吉夫致意，並對拉吉夫在會晤中，對中國對外政策表示理解，表示歡迎。

胡耀邦在會晤中，闡述中國對外政策，謂中國在國際事務中，奉行獨立自主、和平共處、互不干涉內政、互不侵犯、平等互利、和平共處之原則。中國在國際事務中，主張以和平方式解決國際爭端，反對以武力解決國際爭端。

胡耀邦在會晤中，並與拉吉夫就中印兩國關係之發展交換意見。胡耀邦表示，中國對中印兩國關係之發展，表示重視。中國願與印度在平等互利、和平共處之原則下，發展兩國友好關係。

布殊訪港花絮 宮廷式的筵席

大規模的「新聞中心」

布殊副總統本月十七日下午抵港，下榻五級酒店白蘭地酒店。當晚，港督夏理斯在港督府設宴，宴請布殊副總統及其隨行人員。宴會由港督夫人主持，賓客包括布殊副總統夫人、美國駐港總領事、香港各界名流等。

布殊副總統在宴會上，對香港之繁榮與穩定表示讚賞。他並表示，美國對香港之未來充滿信心。他並表示，美國將繼續支持香港之自由與民主。

布殊副總統在港期間，還將訪問多個機構，包括香港中文大學、香港中文圖書館等。他並將在港舉行多場演講，介紹美國之政治、經濟與文化。

美國研製人工血液 已用動物試驗成功

【三藩市訊】美國聯邦政府之「人工血液」研究小組，已用動物試驗成功。該小組表示，該項研究之成功，將可為人類提供一種新之血液來源，以解決人類在手術中，因輸血而感染疾病之問題。

該小組表示，該項研究之成功，將可為人類提供一種新之血液來源。該項研究之成功，將可為人類提供一種新之血液來源，以解決人類在手術中，因輸血而感染疾病之問題。

該小組表示，該項研究之成功，將可為人類提供一種新之血液來源。該項研究之成功，將可為人類提供一種新之血液來源，以解決人類在手術中，因輸血而感染疾病之問題。

中國首屆青運會 多個項目創紀錄

【中國新聞社電】中國首屆青年運動會，於十月十七日在廣州開幕。該項運動會，由中國青年體育協會主辦，旨在促進中國青年之體育發展，並加強中國青年與世界青年之交流。

該項運動會，共設有二十個項目，包括田徑、球類、游泳、體操等。在開幕式上，中國青年體育協會主席表示，該項運動會之成功，將可為中國青年之體育發展，提供一個良好之平台。

該項運動會，在開幕式上，還舉行了多場精彩的體育表演。在開幕式上，還舉行了多場精彩的體育表演。

嚴密的保安措施 在布殊抵港的十三天

在布殊抵港的十三天中，香港之保安措施，顯得格外嚴密。據悉，香港警方在布殊抵港期間，將加強對布殊副總統及其隨行人員之保護，並加強對香港之整體保安。

據悉，香港警方在布殊抵港期間，將加強對布殊副總統及其隨行人員之保護。香港警方將加強對布殊副總統及其隨行人員之保護，並加強對香港之整體保安。

據悉，香港警方在布殊抵港期間，將加強對布殊副總統及其隨行人員之保護。香港警方將加強對布殊副總統及其隨行人員之保護，並加強對香港之整體保安。

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

辣甜頂五真特美招
味味靚花正製味牌
品牛牛大香鴨珍白
好肉肉臘臘肝肝油老
干干鴨肉腸腸腸

歡迎函詢各通寄駐衛聯馳品特設本
迎索錄有大行往廠生邦名聘備廠
代即印代商無加監官政優名精製
理奉備售號阻督員府際美師良造

有禿髮煩惱?

男或女

請來NATIONAL免費代檢查及診斷
(如無效包退款)請即電732-8228

*一個月見效 *可預約出診到府上
*首次免費代檢查及 *髮質分析(由專科醫生負責)
提供資料

NATIONAL HAIR & SCALP INSTITUTE
R & S PROJECTS LTD. Rm. 203-1099 W 8th Ave. Van.
(在本埠有十年以上經驗) 星期一至五
溫哥華先進專業髮診診所 上午十一時至下午七時半

GOODRICH REALTY CORPORATION

花舖雜貨店
△位 CAMBIE 繁榮地區。交通方便。日營約六百六十元。
好租約。取價四萬五千。

農產品鮮花
△新開市場。位 MAPLE RIDGE。交通方便。用具齊全。
好租約。開價二萬五千。誠選價。ALFRE HARR 馬羅
價 879-3765或 873-4811

唐餐館
△位 NEW WESTMINSTER 6 街 200 座位。有酒牌。設備
用具一流。總收入超過 \$200,000 開價 \$89,500.00
DAVID YEE 274-3649 或 873-4811

雜貨舖生意連實業兼售
△由青洲三三餘尺舖位。另有 16 個泊車位。樓宇可加
建成兩層高。位溫哥華。合移民投資。開價 \$4 萬 9 千。
歡迎查詢。請電：楊樹 873-4811 或 581-1159。

MULTIPLE REALTY LTD.

JOHN MA 馬尚才 R.I. [B.C.]

公司電話：434-1431 住宅電話：255-2116

▲263 Maple St. 位於士嘉堡及
芬治街交界處。交通方便。兩房。精工裝修。
唐村。近商場。交通方便。兩房。精工裝修。
方便。近商場。交通方便。兩房。精工裝修。
中心。近商場。交通方便。兩房。精工裝修。
▲501 Kitchener St. 位於士嘉堡及
芬治街交界處。交通方便。兩房。精工裝修。
方便。近商場。交通方便。兩房。精工裝修。
中心。近商場。交通方便。兩房。精工裝修。
▲1000 呎。位於士嘉堡及芬治街交界處。交通方便。
開價九萬九千元。上下兩層。兩房。精工裝修。

海外信託銀行(加拿大)

Overseas Bank (Canada)

612 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2V3 CANADA.
Tel: 682-7373

賀聖誕送玩具

聖誕將屆普天同慶。本銀行預備精美
玩具贈送客戶。辦法如下：
(1)無論新舊(儲蓄客戶)存款達二千元。
存足卅天。可獲贈玩具一款。
(2)存款達四千元而存足卅天。可獲贈
兩款。
(3)每戶最多可獲贈玩具兩款。先到先得。
送完即止。

廣興肉食公司

KWONG HING COMPANY

228 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
TEL: 681-1939

貨物齊全 歡迎選購

蜜糖馬仔 89¢
美隆正圓枝竹 2.50
富隆正圓枝竹 3.49
西河紅棗 1.89
大人參露酒 7.99
九江糯米酒 3.99
中國沙粉 49¢
龍口粉 89¢
白菜乾 49¢

新新珠寶金行

SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.

547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

珠寶翠鑽 鑑定估價
千足黃金 純正白金
各國金幣 歡迎選購

謝大鈞
F.R.I.; R.I. [B.C.]
GARY TSE
中文直接傳呼電話 680-5275 公司: 683-4618

▲市中心 商業區 近大都會廣場 交通方便 租價低廉 適合做餐館 或零售 租價五萬餘。
▲市中心 商業區 近大都會廣場 交通方便 租價低廉 適合做餐館 或零售 租價五萬餘。
▲市中心 商業區 近大都會廣場 交通方便 租價低廉 適合做餐館 或零售 租價五萬餘。

GARY TSE REALTY LTD.
#8-426 MAIN ST. VAN. B.C.
住家: 278-2994
270-1971
公司: 683-4618

▲1284 W 7 TH 四年新兩層房 大露台 可望全市景面積二千二百呎 十三萬九。
▲17街近 RENFREW 新屋三間紅瓦頂 圓樓梯 十五萬。
▲2841 MCILL 土庫三層 三睡房 三車房 33x122 呎 九萬四。

▲3628 E. 26TH 兩睡房 乾土庫 無土庫 適合小家庭 八萬九。
▲320-322 西區 15 街上下兩層 33x125 七年新 三睡房 每月租金五千元 價廿萬九 請速電。

MULTIPLE REALTY LTD.
2837 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
DANIEL SEET 公司: 434-1431 住家: 263-0882
ANTHONY CHIANG 住家: 438-6976

▲繁盛興旺 士嘉堡大街 (溫埠) 電油站及修理汽車房出售 街角 位。C 2 地段。一萬平方呎。月營三千。售價 30 萬。最理想改建為商業舖位。

DOGWOOD REALTY 3377 FRASER STREET
馬國輝 FRANCIS MA 公司: 578-8841 住家: 261-1585 中文傳呼: 667-0961

▲新屋一間 正興建中 位於近 11 街 33 街 交通方便 租價五萬餘。
▲東區 11 街 33 街 交通方便 租價五萬餘。
▲東區 11 街 33 街 交通方便 租價五萬餘。

廖國猷 恆生實業有限公司 **李蔭雄** EDWARD LEE
MICHAEL LIU 321-2912 **PHONE: 253-1729**
PHONE: 931-8696

▲北區高尚住宅區 小鎮 離市中心 交通方便 租價五萬餘。
▲東區 11 街 33 街 交通方便 租價五萬餘。
▲東區 11 街 33 街 交通方便 租價五萬餘。

陳憲明 STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話: 325-6075 傳呼機: 680-7089

▲東區 4500 呎 (29 街) 交通方便 租價五萬餘。
▲東區 11 街 33 街 交通方便 租價五萬餘。
▲東區 11 街 33 街 交通方便 租價五萬餘。

DOGWOOD RLTY 多活實業公司
公司電話: 876-8841 **CLIFF TO** 421-3430 傳呼機: 667-0800

▲東區 11 街 33 街 交通方便 租價五萬餘。
▲東區 11 街 33 街 交通方便 租價五萬餘。
▲東區 11 街 33 街 交通方便 租價五萬餘。

永業實業有限公司 ROYSON REALTY LTD.
梁紹禧 ROY LEUNG 公司: 879-5175 住家: 324-4752 傳呼機: 687-1985 #0068

▲東區 11 街 33 街 交通方便 租價五萬餘。
▲東區 11 街 33 街 交通方便 租價五萬餘。
▲東區 11 街 33 街 交通方便 租價五萬餘。

KINSON CHAN 陳健錦
建實實業有限公司 溫哥華 **Kinson Realty Ltd.**
NO. 205-178 E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
BUS. (604) 695-1821 RES. (604) 263-1668

▲東區 11 街 33 街 交通方便 租價五萬餘。
▲東區 11 街 33 街 交通方便 租價五萬餘。
▲東區 11 街 33 街 交通方便 租價五萬餘。

DOGWOOD REALTY LTD. 3377 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5V 4C2
BEN LEE 李連興 公司: 876-8841 住家: 251-6041 直接傳呼機: 667-3202

▲東區 11 街 33 街 交通方便 租價五萬餘。
▲東區 11 街 33 街 交通方便 租價五萬餘。
▲東區 11 街 33 街 交通方便 租價五萬餘。

MULTIPLE REALTY LTD. 蕭偉東
EDDIE SHIU 免費估價物業 住家: 879-3083 公司: 434-1431 傳呼機: 667-0071

▲東區 11 街 33 街 交通方便 租價五萬餘。
▲東區 11 街 33 街 交通方便 租價五萬餘。
▲東區 11 街 33 街 交通方便 租價五萬餘。

LEO CHAN 陳柏良 (公司) Bus: (604) 876-8841 (傳呼機) Direct Pager: 667-0537 (住宅) Res: (604) 274-0385 投資移民、有專門律師代辦、担保成功、免費查詢。

▲東區 11 街 33 街 交通方便 租價五萬餘。
▲東區 11 街 33 街 交通方便 租價五萬餘。
▲東區 11 街 33 街 交通方便 租價五萬餘。

DOGWOOD REALTY 公司: 876-8841
柯其毅 中文傳呼: 667-0813 住家: 327-1689
KEN AW 中文 872-3955

▲東區 11 街 33 街 交通方便 租價五萬餘。
▲東區 11 街 33 街 交通方便 租價五萬餘。
▲東區 11 街 33 街 交通方便 租價五萬餘。

港客投資、高價徵求房屋 商業樓、相文等。 免費估價、忠誠服務。

▲東區 11 街 33 街 交通方便 租價五萬餘。
▲東區 11 街 33 街 交通方便 租價五萬餘。
▲東區 11 街 33 街 交通方便 租價五萬餘。

Montreal Trust 公司: 736-3441 (24HRS) **馮愛羣** 住家: 733-0103 **LINDA FONG**

▲東區 11 街 33 街 交通方便 租價五萬餘。
▲東區 11 街 33 街 交通方便 租價五萬餘。
▲東區 11 街 33 街 交通方便 租價五萬餘。

ROYAL LEPAGE **MAUREEN CHAN** 陳太 (公司) 437-5571 (住宅) 324-7382

▲東區 11 街 33 街 交通方便 租價五萬餘。
▲東區 11 街 33 街 交通方便 租價五萬餘。
▲東區 11 街 33 街 交通方便 租價五萬餘。

MULTIPLE REALTY LTD. **涂念宗** MIGUEL TURCO 公司 434-1431 2837 KINGSWAY VANCOUVER B.C. 住宅: 327-7004

▲東區 11 街 33 街 交通方便 租價五萬餘。
▲東區 11 街 33 街 交通方便 租價五萬餘。
▲東區 11 街 33 街 交通方便 租價五萬餘。

MULTIPLE REALTY LTD. **涂念賓** TONY TOWE 公司 434-1431 2837 KINGSWAY VANCOUVER B.C. 住宅: 876-9452

▲東區 11 街 33 街 交通方便 租價五萬餘。
▲東區 11 街 33 街 交通方便 租價五萬餘。
▲東區 11 街 33 街 交通方便 租價五萬餘。

李道雄 Allen Lee M.B.A. 住家: 263-3842 直接中文傳呼: 667-0926 請留姓名及電話

▲東區 11 街 33 街 交通方便 租價五萬餘。
▲東區 11 街 33 街 交通方便 租價五萬餘。
▲東區 11 街 33 街 交通方便 租價五萬餘。

SPARK Georgia REALTY **羅永佳** Stephen LAW M.A. 住家: 327-1289 傳呼機: 680-7380 (24 小時)

▲東區 11 街 33 街 交通方便 租價五萬餘。
▲東區 11 街 33 街 交通方便 租價五萬餘。
▲東區 11 街 33 街 交通方便 租價五萬餘。

大成產業有限公司 GRAND FORTUNE REALTY LTD. 206-200 E. PENDER ST. VAN. B.C. 經營一切房地產買賣生意 公司: 687-7979 住宅: 325-0527

▲東區 11 街 33 街 交通方便 租價五萬餘。
▲東區 11 街 33 街 交通方便 租價五萬餘。
▲東區 11 街 33 街 交通方便 租價五萬餘。

生意廉賣
餐館出讓
雜貨舖售
外賣餐館
餐館急讓

《人民日報》發表評論 幹部需要能上能下

北京消息：《人民日報》十六日發表評論，指出幹部需要能上能下。評論指出，幹部是黨和人民事業的中堅力量，必須具備高尚的品德和卓越的能力。在改革開放的新時期，幹部必須適應形勢的需要，不斷學習，不斷進步。評論強調，幹部必須做到能上能下，能進能退，這既是對幹部的要求，也是對組織的要求。只有建立起一套科學的幹部考核和任用機制，才能確保幹部隊伍的質量和活力，推動社會主義現代化建設的順利進行。

台灣成功進行 異體骨髓移植

台北消息：台灣成功進行異體骨髓移植。這項手術的成功，標誌著台灣在醫學領域取得了重大突破。據悉，這項手術是由台灣某醫院的專家團隊完成的，手術過程順利，患者康復情況良好。異體骨髓移植是一種治療血液系統疾病的先進方法，對於白血病患者具有顯著的療效。此次手術的成功，不僅為患者帶來了福音，也為台灣乃至國際的醫學研究提供了寶貴的經驗。

溫治腸胃病 百發百中

溫治腸胃病，百發百中。這是一則關於治療腸胃疾病的廣告。廣告稱，該藥對於各種腸胃病，如胃炎、胃酸過多、消化不良等，具有顯著療效。藥效顯著，服用方便，是廣大患者治療腸胃疾病的理想選擇。廣告還強調，該藥採用名貴藥材精製而成，安全可靠，無副作用。患者可以通過多種渠道購買該藥，並獲得專業的諮詢和指導。

「會海」病

「會海」病，是指人們在參加各種會議、講座、培訓等活動時，由於時間過長、內容重複、形式單調等原因，產生的一種疲勞、煩躁、注意力不集中等症狀。這種現象在當前的社會生活中日益普遍，嚴重影響了人們的工作效率和學習效果。專家建議，在參加各類活動時，應選擇內容充實、形式新穎的項目，並合理安排時間，避免過度疲勞。同時，個人也應加強自我調節，提高抗壓能力，以應對日益繁雜的社會生活。

呂純陽限量四鯢鱸 于翀翁題詩紀肺湯

呂純陽限量四鯢鱸，于翀翁題詩紀肺湯。這是一則關於名產的廣告。廣告介紹了呂純陽限量四鯢鱸的品質優良、味道鮮美，是饋贈親友的上品。同時，還介紹了于翀翁題詩紀肺湯的藥效顯著，對於肺病、咳嗽等症具有治療作用。廣告強調，這些產品均選用上等原料，經過精製而成，品質保證。歡迎廣大消費者前來購買，體驗名產的魅力。

中國消息

中國消息：國內各地新聞簡訊。包括各地經濟發展情況、社會治安狀況、文化藝術活動等。簡訊指出，全國各地經濟持續增長，社會和諧穩定，各項事業取得顯著成就。同時，也提到了一些地區存在的問題和挑戰，呼籲社會各界共同努力，推動國家發展進步。

廈門姑婆愛觀

廈門姑婆愛觀，這是一則關於廈門旅遊的廣告。廣告介紹了廈門的自然風光、人文景觀，以及當地的特色小吃和購物場所。廣告強調，廈門是一個風景優美、氣候宜人、交通便利的旅遊勝地。歡迎廣大遊客前來廈門旅遊，體驗當地的風土人情，享受美好的假期。

中國圖書資料

中國圖書資料：介紹了中國豐富的圖書資源，包括古籍、現當代文學、科學技術、藝術體育等各個領域的書籍。廣告強調，中國擁有悠久的文化傳統和燦爛的文明成果，這些都體現在豐富的圖書資料中。歡迎廣大讀者前來選購，拓展知識視野，提高文化素養。

沉陵

沉陵：這是一則關於沉陵的廣告。廣告介紹了沉陵的地理位置、交通狀況、旅遊資源等。沉陵是一個風景秀麗、歷史悠久的旅遊勝地，擁有眾多名勝古蹟和自然景觀。歡迎廣大遊客前來沉陵旅遊，感受當地的文化魅力，享受大自然的恩賜。

福建省發現

福建省發現：這是一則關於福建省發現的廣告。廣告介紹了福建省的經濟發展、社會進步、文化繁榮等情況。廣告強調，福建省是一個充滿活力和潛力的省份，擁有得天獨厚的自然資源和人文底蘊。歡迎廣大投資者前來福建省投資，共同推動福建省的經濟發展和社會進步。

加拿大

中國參茸藥行

溫哥華

專營：參茸藥材補品，成藥補酒，京菓海味，什貨種類繁多，新貨源源運到，每期推出有不同特價品，今期特價品：爽甜鹹多菇每磅\$9.99，北芪南棗酒二支 \$9.99，十全大補酒三支 \$9.99，益食鹹蝦參半磅 \$3.99，四川杜仲每磅 \$12.99，又新到淮山水魚精，靈芝人參酒，巴吉精，參芪葡萄酒，人參蛤蚧精，海王牌鮮鮑魚等，均以特價推出，歡迎參觀選購，零售批發一律歡迎中藥配製，免費代客煎藥，代寄各地郵包。

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113

Address: 289 East Hastings Street, Vancouver, B. C. CANADA.

新樂酒家

由名廚主理

精美點心 天天茶市
酬賓席 特價席
新知舊雨共進美酒
地址：溫哥華片打東街263號 電話：681-7461
營業時間：上午十時至晚上十時 七天營業

由鄧強慶主理

優質旅遊

(鄧強慶製作公司附屬機構)

聖誕新年歡樂團

拾日暢遊：

由\$378起

出發日期：一九八五年十二月廿一日

報名地點：優質旅遊

223奇化街(電梯按3字)

電話：687-0082

· 優質旅遊並代售各國廉價機票及各地酒店

· \$888起來回香港

· \$268起來回多倫多

迪士尼樂園
李 糯
三藩市



翡翠商業中心 翡翠商業中心 翡翠商業中心 翡翠商業中心 翡翠商業中心 翡翠商業中心

翡翠商業中心

FRASER ST. (AT 19th AVE.)



紅鶴酒家

FRASER FLAMINGO RESTAURANT

早午茶市 正宗粵菜

七天營業 早上十時開始營業

升降機代步

3469 FRASER ST. (夾19街)

電話：877-1231



CHUNG SHUN TRADING CO. LTD.

● 參茸補品 ● 京菓海味
● 唐山雜貨 ● 成藥藥酒
● 時菜鮮菓 ● 油糖米麵

廣州名中醫周漢章先生免費解答中藥問題
3491-3497 FRASER ST. 電話：873-8712

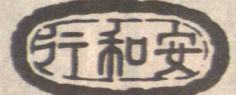
紅鶴餅家

FLAMINGO BAKERY

● 麵包西餅 ● 喜慶蛋糕
● 結婚禮餅 ● 品必精研

3485 FRASER ST.

電話：877-1571



ONWARD HON IMPORTS EXPORTS

● 話梅 特制：
● 川貝陳皮 ● 魚鬆
● 檸檬 ● 豬肉鬆
● 各類糖 ● 豬肉乾
● 嘉應子 ● 牛肉乾

3479 FRASER ST.

電話：879-7119

加華公司

VANCOUVER CHINESE BOOK STORE

● 中文報紙雜誌
● 小說書籍、畫刊月刊
● 沖晒相片
● 兒童玩具
● 精品禮品

3473 FRASER ST.

電話：873-9292

真好味燒臘

肉食公司

GOOD TASTE MEAT STORE
● 明爐燒烤
● 蜜味叉燒
● 脆皮金猪
● 各式滷味

3461 FRASER ST.

電話：877-1611

翡翠商業中心 翡翠商業中心 翡翠商業中心 翡翠商業中心 翡翠商業中心 翡翠商業中心

國際獅子會定期 電視義演濟貧童

【本報訊】國際獅子會定期於今年十一月廿四日至廿六日舉行第九屆全美電視義演募款救濟貧童。該項義演，全美各地電視台，如：ABC、CBS、NBC、FOX、PBC、及道生、佐治、CCTV、等電視台，均將轉播，呼籲各界善長仁翁屆時踴躍支持。

今年義演仍以「女王大戲院」為主要場地，全美各地電視台，如：ABC、CBS、NBC、FOX、PBC、及道生、佐治、CCTV、等電視台，均將轉播，呼籲各界善長仁翁屆時踴躍支持。

卑詩省司法學院 青年研討會

【本報訊】卑詩省司法學院，將於十一月二日至三日，在溫哥華舉行青年研討會。該項研討會，旨在提高青年對法律之認識，並加強其對社會之責任感。研討會內容包括：法律之重要性、法律與社會之關係、法律與道德之關係等。歡迎各界青年踴躍參加。

卑詩大學 舉辦多項活動

【本報訊】卑詩大學將於今年十月十九日至廿七日，在溫哥華舉行多項活動。該項活動，旨在提高公眾對卑詩大學之認識，並加強其對社會之貢獻。活動內容包括：大學開放日、大學展覽、大學講座等。歡迎各界人士踴躍參加。

藝術科技中心 舉辦多項活動

【本報訊】藝術科技中心將於今年十月廿四日至廿七日，在溫哥華舉行多項活動。該項活動，旨在提高公眾對藝術科技之認識，並加強其對社會之貢獻。活動內容包括：藝術科技展覽、藝術科技講座等。歡迎各界人士踴躍參加。

快樂街坊中心 辦理移民入籍班

【本報訊】快樂街坊中心，將於十一月二日至三日，在溫哥華舉行移民入籍班。該項入籍班，旨在提高移民對加拿大歷史、地理、政府、法律等之認識，並加強其對社會之責任感。歡迎各界移民踴躍參加。

雲華華人耆英會 十三週年聯歡

【本報訊】雲華華人耆英會，將於十一月二日，在溫哥華舉行十三週年聯歡。該項聯歡，旨在慶祝該會成立十三週年，並加強會員間之聯繫。歡迎各界耆英踴躍參加。

程觀儉作品展 在各地舉行

【本報訊】程觀儉作品展，將於今年十月十九日至廿七日，在溫哥華舉行。該項作品展，旨在展示程觀儉之藝術創作，並加強其對社會之貢獻。歡迎各界人士踴躍參加。

加國儲蓄公債 簡建平君代銷

【本報訊】加國儲蓄公債，將於今年十月十九日至廿七日，在溫哥華舉行。該項公債，旨在提高公眾對儲蓄公債之認識，並加強其對社會之貢獻。歡迎各界人士踴躍參加。

林莫麗蓉 不幸逝世

【本報訊】林莫麗蓉女士，於今年十月十九日，在溫哥華不幸逝世。林女士生前熱心公益，為社會做出卓越貢獻。其逝世，是社會之損失。謹此訃告。

中國白葡萄酒 運抵加國出售

【本報訊】中國白葡萄酒，將於今年十月十九日，在溫哥華運抵加國出售。該項白葡萄酒，品質優良，價格公道，歡迎各界人士踴躍購買。

雲華洪門民治黨 通告

【本報訊】雲華洪門民治黨，將於今年十月十九日，在溫哥華舉行通告。該項通告，旨在提高公眾對該黨之認識，並加強其對社會之貢獻。歡迎各界人士踴躍參加。

雲華洪門民治黨 通告

【本報訊】雲華洪門民治黨，將於今年十月十九日，在溫哥華舉行通告。該項通告，旨在提高公眾對該黨之認識，並加強其對社會之貢獻。歡迎各界人士踴躍參加。

唯一可以在 到期前兌現 之投資證券

加太航空公司免費旅遊積點包括歐洲、加州或夏威夷免費機票、免費租車及免費酒店(所需積點為五萬四千分)。

● 有機會參加加太航空公司免費旅遊節目

● 凡在一九八五年十一月卅日或以前參加此計劃者，可獲五千免費旅遊積點

● 其他利益繁多

† 每年投資一百元，可獲積點十分，每一投資者可獲最高積點五萬分。

ONLY ONE REDEEMABLE INVESTMENT GIVES YOU

UP TO 10% & 50,000[†]
PER ANNUM CPAIR TRAVEL BONUS POINTS

加拿大西岸銀行

年息十厘，同時可獲加拿大太平洋航空公司之免費旅遊積點高達五萬分

哥倫比亞銀行貸款公司發行保證投資證券，特色繁多：

- 最低限度存款一千元
- 每年派息一次
- 存款九十天後，可以用減低利率兌現(假如在加太航空公司免費旅遊積點發出後，預早兌現利率會較低)
- 分一至五年期
- 獲得加拿大存戶保險公司保障

* 根據五年期及每年派息(購買前有規定，利率變更，恕不另行通知)。

詳情請到就近哥倫比亞銀行查詢

Canada's Western Bank

Bank of British Columbia

同時我們樂意為你解答有關新加拿大儲蓄公債

哥倫比亞銀行華埠分行
溫哥華維多利亞街六〇一號
電話：668-4682

為方便顧客特別延長服務時間，歡迎電話查詢

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance

地址：328 E. Hastings Street 電話：687-8332

△本行新近加入威信公司服務，
△下列新盤請電詢：
△東區新屋數間，在建中，價
錢由十六萬起，紅瓦磚，土庫，
熱水暖氣，土庫完成，紅瓦磚，
土庫，月入四千餘，土庫有租，
住，月入八千餘，土庫有租，
△八呎排屋，月入四千餘，土庫有租，
△三層上下好屋，每月入息一千
三百元。
△三二七，七八二（住宅）
伍澤濂啟

房屋買賣
物業收租

Autoplan
醫生汽車
藥意車屋
燕梳

代理

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠為各界服務

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下，活活百貨公司對面
香港來回 大特價 798元起

代理加航、日航、西北、韓航、國泰、華航
各種廉價機票前往香港、台及星、馬、泰各
地並可安排旅遊代訂酒店及租車服務。

多倫多來回268元起 紐約來回358元起
三藩市來回179元起 羅省來回249元起
卡加利來回118元起 夏威夷來回449元起

☆狄斯尼樂園飛機團319元起巴士團439元起
☆台灣環島八日遊425元起另加機票
☆星馬泰九日豪華遊580元起另加機票
☆環球世界團一流酒店連機票2899元起

特約代理：出售美國運通銀行美、加金旅行支票

(604) 684-4151



872-0696

HOY INDUSTRIES INC.
HOME IMPROVEMENT CENTRE
1986 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5N 2S9

許忠房屋裝修中心

最新推出：
☆鋁窗 ☆鋁門 ☆
☆膠質 ☆外牆 ☆
☆屋頂 ☆水潤 ☆
☆專造：窗紗 ☆
隔熱和保暖
百葉窗簾
免費估價

鋁質保暖防聲內窗大減價
70年代價錢廠商直接定做

SAVE 25%七五折

ON DO-IT-YOURSELF INSIDE
STORM WINDOWS

由單層窗 變雙層窗
顧客安裝 快捷容易
節省電費 經濟實際
按單定做 款色齊備
30年經驗 保證滿意

AAA ALUMINUM PRODUCTS LTD
1710 GILMORE AVE. BURNABY.

請電：298-7241

本公司代客申請電力公司低息貸款。
更有各款雙層保暖鋁窗，五十年保用
膠質外牆，各色遮陽窗簾及露台上蓋。
代客安裝，免費估價。

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 680-6281, 680-6282

門市部 各式食品

八折

油條
大特價 咸煎餅 每件三毫
平過八折

專業精神 出品認真

萬興
Kian's BAKERY & RESTAURANT LTD.

2415 MAIN STREET VANCOUVER B.C. V5T 3E1
TEL: (604) 874-4041

自製：
蓮蓉 (純正湘蓮)
豆沙 (天津紅豆)
豆蓉
款各
急凍點心

歡迎零沽批發

本餐廳供應：

無任歡迎
各界惠顧
冷熱飲品
蛋撻飽
生日蛋糕
結婚蛋糕
中西餅食
精製高級
早午常餐
香港式

廣利燒臘肉食公司

FRASER BARBECUE AND FRESH MEAT
地址：6340 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5W 3A4
電話：324-3738

七天營業
九時至六時

常備 平價 市場
明爐燒烤
承接馳名金豬
特設燒臘快餐

油糖酒米
各式臘味
燒臘快餐
承辦筵席
新鮮蔬菜
馳名臘味
鮮雞鴨肉
燒臘肉食
專營

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

電話：254-9111

有經驗專人代辦ICBC
及有免費車借用。
ICBC 七五折優待
為酬謝顧客
ICBC 工作費超過
一千五百元者
七五折優待
保證：車身修理
工作妥當
材料最好
手工最巧
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較
實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油全部工作均
由一流專科技師於
焗油房內處理，故
能保證質量及工作
妥當。
保證：車身修理
工作妥當
材料最好
手工最巧
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

陽光汽車修理中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

15 點 TUNE UP

(包白金火嘴各一套)

四缸連工包料只收 38.00
六缸連工包料只收 48.00
八缸連工包料只收 58.00

過冬全車 45 點大保養包括：
1. Tune up 2. 更換機油、油濾 3.
4. 檢查冷卻系統 5. 檢查防凍水到零
下 30 度 6. 檢查前後剎車到 90%
多少 7. 檢查全車電路系統。
總共 45 點向您匯報。
特價四缸缸只收工錢 49.95 六缸缸
59.95 八缸缸 69.95 實車另計

更換前輪

碟式剎車

連工包料
只收 49.95
(大部份車)

買舊車時全車安全

總檢查：附上
聯邦政府執照技
師簽名報告。

特價 38.00
保證不會買錯車

更換機油及油濾

只收工錢特價 4.70
(好過自己換)
特級機油 10W30
特價 1.69

自動排擋 TUNE UP

只收工錢特價 10.39
檢查前後油封是否有漏
油，調整變速桿位置，
使正確變換速度，更換
自動排擋油。

清洗冷卻系統

特價 9.59
高壓水及洗暖氣
水箱、引擎、內部
、冷卻水箱，同時
加入防凍水到零下
30 度。(防凍水另計)

△經驗技師，工作精良

△服務完善，快捷妥當 △取價公道，歡迎惠顧

本公司宗旨：只更換必需之零件保留舊零件供顧客檢查
七天營業：週一至週六：每日上午八時至下午八時、週日：上午十時至下午五時

華人主理精通國粵英語

本公司有廣大停車場方便顧客



ICBC 修理費一律七五折

快捷車身修理
唐人最好的汽車修理中心

快捷

車身修理

FAST 'A'

唐人街

喜士定東街 356 號
356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.

688-8788

